

Eupion.*Præparatum chemicum.*Das Präparat zur weingeistigen Lösung nach § 6^b.The preparation, for alcoholic solution, according to § 6^b.Literatur: *Intern. hom. Presse, V, pag. 91.***Evonymus atropurpureus.** (1/4)Celastrineae.
Pentandria Monogynia.
America septentrionalis.

Die frische Rinde der Zweige und der Wurzel zur Essenz nach § 3.

The fresh bark of the twigs and of the root, for essence, according to § 3.

Literatur: *Hale's N. R., pag. 341. (Ochsm's Uebera., pag. 257.)***Evonymus europaeus.** (1/2)Celastrineae.
Pentandria Monogynia.
Europa. Asia minor et septentrionalis.

Die frische Frucht, sobald sie sich zu röthen beginnt, zur Essenz nach § 1.

The fresh fruit, as soon as it begins to turn red, for essence, according to § 1.

Literatur: *Proct. Mittheil., 1827, pag. 73.***Fagopyrum esculentum.** (1/6)Polygonum Fagopyrum L.
Polygoneae.
Octandria Trigynia.
Asia centralis.

Die frische, reife Pflanze zur Essenz nach § 3.

The fresh, mature plant, for essence, according to § 3.

Literatur: *Hitchcock, in Allen, Mat. med., IV, pag. 277.***Farfara.** (1/4)Tussilago Farfara.
Corymbiferae.
Syngenesia superflua.
Europa. Asia.

Das frische Kraut zur Essenz nach § 3.

The fresh herb, for essence, according to § 3.

Literatur: *Hirschel's Archiv, II, pag. 189.***Fel piscium.**Cyprinus Carpio.
Cyprinoidei.
Physostomi Pisces.
Europa. Mare caspicum.

Die frische Galle zur Verreibung nach § 9.

The fresh gall, for trituration, according to § 9.

Fel tauri.Bos taurus.
Cavicornia Astiodactyla.
Mammalia.

Die frische Galle zur Verreibung nach § 9.

The fresh gall, for trituration, according to § 9.

Literatur: *A. H. Z., XX, pag. 304.***Eupion.**La préparation pour solution alcoolique selon § 6^b.Soluzione alcoolica; a norma del § 6^b.Se hace la solución alcohólica del preparado según el § 6^b.**Evonymus atropurpureus.**

L'écorce fraîche des rameaux et de la racine pour essence selon § 3.

L'essenza si estrae dalle cortecce fresche, dai rami e dalle radici; a norma del § 3.

Se hace el extracto de la corteza verde de las ramas y raíz, según el § 3.

Evonymus europaeus.

Le fruit frais, au moment où il commence à rougir, pour essence selon § 1.

L'essenza si estrae dal frutto fresco, non appena arrossita; a norma del § 1.

Se hace el extracto del fruto verde, en el momento que empieza a ponerse encarnado, según el § 1.

Fagopyrum esculentum.

La plante fraîche, mûre pour essence selon § 3.

L'essenza si estrae dalla pianta fresca, matura; a norma del § 3.

Se hace el extracto de la planta verde, madura, según el § 3.

Farfara.

L'herbe fraîche pour essence selon § 3.

L'essenza si estrae dall'erba fresca; a norma del § 3.

Se hace el extracto de la yerba verde, según el § 3.

Fel piscium.

La bile fraîche pour trituration selon § 9.

La trituratione con la bile fresca; a norma del § 9.

La bilis fresca se triturará según el § 9.

Fel tauri.

La bile fraîche pour trituration selon § 9.

La trituratione con la bile fresca; a norma del § 9.

La bilis fresca se triturará según el § 9.

Ferrum aceticum.*Praeparatum chemicum.*

a. Verreibung. Lösliches, essigsäures Eisenoxyd nach § 7.	a. Trituration. Soluble acetate of iron, according to § 7.
b. Wässerige Lösung. (1/10) Gelöstes, essigsäures Eisenoxyd, spec. Gew. 1,134—1,138; wird nicht potenzirt.	b. Aqueous solution. (1/10) Dissolved acetate of iron, spec. gravity 1,134 —1,138; is not potentized.

Literatur: *Zeitschr. des Ver. holl. Aerzte Oesterreichs*, II, pag. 213, 217.

Ferrum arsenicosum oxydulatum.*Praeparatum chemicum.*

Das Präparat zur Ver- reibung nach § 7.	The preparation, for tri- turation, according to § 7.
--	--

Literatur: *Hirschel's Archiv*, II, pag. 161.

Ferrum carbonicum.*Praeparatum pharmaceuticum.*

Fünf Theile reiner Eisen- vitriol, in 20 Theilen de- stillirtem Wasser gelöst, werden mit 4 Theilen dop- pelt-kohlensäurem Natron, (in 50 Theilen destillirtem Wasser gelöst,) gemischt und einer Temperatur von 100° C. zwei Stunden lang ausgesetzt. Das Präcipitat wird hierauf von der schwe- felsäurehaltigen Lauge vollständig befreit, gesam- melt, möglichst scharf aus- gepresst, mit 8 Theilen Zucker vermischt und im Wasserbade vollständig ge- trocknet. Da das Präparat ein Fünftheil Ferr. carb. enthält, so giebt es, mit der gleichen Gewichts- menge Milchsücker ver- rieben, die 1. Decimal- Verreibung nach § 7.	Five parts of pure sul- phate of iron, dissolved in 20 parts of distilled water, are mixed with 4 parts of bicarbonate of soda dis- solved in 50 parts of dis- tilled water, and for 2 hours exposed to a tem- perature of 100° C. (180° F.). The precipitate thor- oughly freed from sulphuric acid, collected and as well pressed out as possible, is then mixed with 8 parts of sugar and thoroughly dried in a water-bath. This pre- paration contains one fifth of Ferrum carb. and tri- turation according to § 7.
---	--

Literatur: *Hempel, Mat. med.*, I, pag. 498. —
A. H. Z., V, pag. 164, VI, pag. 35. — *Allen*,
Mat. med., IV, pag. 302.

Ferrum aceticum.*a. Trituración.*

Se tritura el acetato
soluble del peróxido de
hierro, según el § 7.

b. Solución acuosa. (1/10)

El acetato del peróxido de
hierro disuelto, del peso es-
pecífico de 1,134—1,138;
no se dinamiza.

**Ferrum arsenicosum
oxydulatum.**

Se tritura el preparado
según el § 7.

Ferrum carbonicum.

Disueltas cinco partes de
vitriolo marcial puro en 20
de agua destilada, se mez-
clarán con 4 partes de bi-
carbonato de soda disueltas
en 50 de agua destilada,
y se expone la mezcla
durante dos horas a una
temperatura de 100° C. Se
separa despues completa-
mente el precipitado de la
legia que contiene acido
sulfúrico, se recoge aquel,
se le exprime todo lo mas
que se pueda, se mezcla
con 8 partes de azucar,
y se le seca perfectamente
en un baño de agua. Este
preparado así obtenido,
contiene una quinta parte
de Ferr. carb., y consti-
tuye, triturado con una
cantidad igual en peso de
azucar de leche, la 1ª tri-
turación decimal según el
§ 7.

a. Trituration.

L'acétate ferrique soluble
selon § 7.

b. Solution aqueuse. (1/10)

L'acétate ferrique dis-
sout, d'une densité de 1,134
—1,138; n'est pas soumis
à la dynamisation.

La préparation pour tri-
turation selon § 7.

On mélange 5 parties de
sulfate ferreux pur (dis-
soutes dans 20 parties d'eau
distillée) avec 4 parties de
bicarbonate de soude (dis-
soutes dans 50 parties d'eau
distillée), et on les expose,
pendant 2 heures, à une
température de 100° Centi-
grades. On sépare com-
plètement le précipité du
lixivié chargé d'acide sul-
furique, on le recueille, on
l'exprime aussi soigneuse-
ment que possible, on le
mélange avec 8 parties de
sucre et on le sèche d'une
manière exacte au bain-
marie. Cette préparation
contient 1/5 de Ferrum
carbonicum et représente,
après l'avoir trituré avec
la même quantité en poids
de sucre de lait, la 1^{ère} tri-
turation d'après l'échelle
décimale selon § 7.

a. Triturazione.

Col peracetato di ferro
solubile; a norma del § 7.

b. Soluzione acquosa. (1/10)

Col peracetato di ferro
della densità di 1,134
—1,138. Non si usa at-
tenuata.

La triturazione con l'os-
sido-ferro-arsenicoso; a
norma del § 7.

5 parti di solfato di ferro
puro, (sciolto in 20 parti
di acqua distillata,) e 4 di
bi-carbonato di soda (sciol-
to in 50 parti di acqua
distillata), mescolate in-
sieme, si espongono per
due ore alla temperatura di
100 del centigrado. Nella
lisciva che si forma, pregna
di acido solforico, si de-
posita un precipitato, che
raccolto accuratamente, si
preme fortemente, si mesce
ad 8 parti di zucchero di
latte asciutto, e si dissecca
attentamente a bagno ma-
rie. Questa preparazione,
contenente un quinto di
ferro-carbo, triturandolo
con parti eguali di zucchero
di latte, dà la 1ª triturazione
decimale a norma del § 7.

Ferrum citricum.*Praeparatum chemicum.*

Das Präparat zur Verreibung nach § 7.

The preparation, for trituration, according to § 7.

Literatur: *Oehme, Halle's Americ. Heilm., pag. 270.***Ferrum cyanatum.***Ferrum cyanureyanid.**Praeparatum chemicum.*

Das Präparat zur Verreibung nach § 7.

The preparation, for trituration, according to § 7.

Ferrum jodatum.*Praeparatum pharmaceuticum.*

Drei Gewichtstheile feinstgepulvertes Eisen, 8 Gewichtstheile Jod und 10 Gewichtstheile destillirtes Wasser werden *lege artis* zusammengebracht. Nachdem die anfangs rothbraune Flüssigkeit eine grünliche Farbe angenommen hat, filtrirt man sie auf 40 Gewichtstheile Milchsucker, trocknet das Gemisch rasch aus und bringt es in Pulverform. Da das Präparat ein Fünftheil Ferr. jod. enthält, so giebt es, mit der gleichen Gewichtsmenge Milchsucker verrieben, die erste Decimal-Verreibung nach § 7.

Three parts by weight of finest pulverized iron are added to 8 parts by weight of iodine and 10 parts of distilled water, *lege artis*. When the reddish brown liquid has assumed a greenish colour, it is filtered over 40 parts by weight of sugar of milk; the mixture is then rapidly dried and reduced to powder. This preparation contains one fifth of Ferr. jod. and triturated with the same quantity of sugar of milk, gives the 1st decimal trituration according to § 7.

Literatur: *A. H. Z., L., pag. 98. — Allen, Mat. med., IV, pag. 324.***Ferrum lacticum.***Praeparatum chemicum.*

Das Präparat zur Verreibung nach § 7.

The preparation, for trituration, according to § 7.

Ferrum magneticum.

Magnetit.

Ausgewählter Magnet-eisenstein zur Verreibung nach § 7. (*Jahr.*)

Literatur: *Hirschel's Archiv, I, pag. 132.*

Selected magnetic iron-stone, for trituration, according to § 7. (*Jahr.*)

Ferrum citricum.

Se tritura el preparado segun el § 7.

La préparation pour trituration selon § 7.

La trituratione col citrato di ferro; a norma del § 7.

Ferrum cyanatum.

Se tritura el preparado segun el § 7.

La préparation pour trituration selon § 7.

La trituratione col cianuro di ferro; a norma del § 7.

Ferrum jodatum.

Se mezclan *lege artis* tres partes en peso de hierro finamente pulverizado, 8 de iodo y 10 de agua destilada. Despues que el liquido rojo oscuro desde el principio, ha tomado un color verde, se filtra sobre 40 partes de azucar de leche, se seca la mezcla prontamente, y se reduce a polvo. El preparado así obtenido, contiene una quinta parte de Ferr. jod., y constituye, triturado con una cantidad igual de azucar de leche, la 1^a trituracion decimal, segun el § 7.

On mélange *lege artis* 3 parties de fer finement porphyrisé, 8 parties d'iode et 10 parties d'eau distillée. On filtre le liquide, d'abord d'une couleur de brun rougeâtre, ensuite devenue verdâtre, à travers 40 parties de sucre de lait, on sèche rapidement le mélange et on le réduit à la forme de poudre. Cette préparation contient 1/5 de Ferrum jod. et représente, après l'avoir trituré avec la même quantité en poids de sucre de lait, la 1^{ère} trituration d'après l'échelle décimale selon § 7.

Tre parti di ferro finamente polverizzato, otto di jodo e dieci di acqua distillata, producono un mescolio di colore bruno-rosastro. Appena il liquido tenta al verde si filtra su 40 parti di zucchero di latte: questa miscela deve essere sollecitamente dissecata, e polverizzata. Tale preparazione contiene un quinto di joduro di ferro, si tritura con parti eguali di zucchero di latte, e si avrà la prima trituratione decimale; a norma del § 7.

Ferrum lacticum.

Se tritura el preparado, segun el § 7.

La préparation pour trituration selon § 7.

La trituratione con il lattato di ferro; a norma del § 7.

Ferrum magneticum.Se tritura la barra de hierro imantada y recogida, segun el § 7. (*Jahr.*)L'oxyde magnétique naturel de fer choisi pour trituration selon § 7. (*Jahr.*)La trituratione con lo scelto ossido magnetico di ferro naturale (calamite); a norma del § 7. (*Jahr.*)

Ferrum metallicum.

Ferrum metallicum hydrogeno-reductum.
Elementum.

Das Präparat zur Verreibung nach § 7.

The preparation, for trituration, according to § 7.

Literatur: *Hahnemann, R. A. M. L., II, pag. 119.*

Ferrum muriaticum.

Ferrum sesquichloratum.

Praeparatum pharmaceuticum.

a. ad usum internum.

Ein Theil Ferrum sesquichloratum crystallisatum wird in 9 Theilen starkem Weingeist gelöst. (Gehalt $\frac{1}{10}$.) Potenzirung mit starkem Weingeist nach § 6^a.

One part by weight of Ferrum sesquichloratum crystallisatum is mixed with 9 parts by weight of strong alcohol. Amount of drug-power $\frac{1}{10}$. Potentiation according to § 6^a.

b. ad usum externum.

Ein Theil Ferrum sesquichloratum crystallisatum in 49 Theilen destillirtem Wasser gelöst.

One part by weight of Ferrum sesquichloratum crystallisatum is mixed with 49 parts by weight of distilled water.

Literatur: *Allen, Mat. med., IV, pag. 329. — A. H. Z., XLVIII, No. 9. — Hirschel's Archiv, I, pag. 204.*

Ferrum oxydatum phosphoricum.

Ferrum phosphoricum.
Praeparatum chemicum.

Das Präparat zur Verreibung nach § 7.

The preparation, for trituration, according to § 7.

Ferrum sulphuricum.

Praeparatum chemicum.

Das Präparat zur Verreibung nach § 7.

The preparation, for trituration, according to § 7.

Literatur: *Hempel, Mat. med., I, pag. 487. — Allen, Mat. med., IV, 330.*

Ferrum valerianicum.

Praeparatum chemicum.

Das Präparat zur Verreibung nach § 7.

The preparation, for trituration, according to § 7.

Filix. ($\frac{1}{4}$)

Filix mas. Aspidium filix mas.
Polypodiaceae.
Cryptogamae vasculares.

Europa. Asia. America.

Die frischen, im Juli und August gesammelten, geschälten Mittelstöcke zur Essenz nach § 3.

The fresh main root, gathered in July and August, for essence, according to § 3.

Literatur: *A. H. Z., II, pag. 67. — Med. Incent., N. S., III, 282.*

Ferrum metallicum.

Se hace la trituración del preparado según el § 7.

La préparation pour trituration selon § 7.

La trituratione con limatura finissima; a norma del § 7.

Ferrum muriaticum.**a. ad usum internum.**

On mélange une partie en poids de Ferrum sesquichloratum crystallisatum avec 9 parties en poids d'alcool concentré. (Valeur $\frac{1}{10}$.) La dynamisation selon § 6^a.

Una parte in peso di ferro sesquichloruro cristallizzato mista a 9 parti in peso di alcool concentrato. (Valore $\frac{1}{10}$.) Le attenuazioni a norma del § 6^a.

Se mezcla 1 parte en peso de Ferrum sesquichloratum crystallisatum con 9 partes de alcool concentrado. (Cantidad $\frac{1}{10}$.) La dinamización según el § 6^a.

b. ad usum externum.

On mélange une partie en poids de Ferrum sesquichloratum crystallisatum avec 49 parties en poids d'eau distillée.

Una parte in peso di ferro sesquichloruro cristallizzato mista a 49 parti di acqua distillata.

Se mezcla 1 parte en peso de Ferrum sesquichloratum crystallisatum con 49 partes de agua destilada.

Ferrum oxydatum phosphoricum.

La préparation pour trituration selon § 7.

La trituratione col medesimo preparato; a norma del § 7.

Se tritura el preparado según el § 7.

La préparation pour trituration selon § 7.

La trituratione col solfato di ferro; a norma del § 7.

Ferrum sulphuricum.
Se tritura el preparado según el § 7.

La préparation pour trituration selon § 7.

La trituratione col valerianato di ferro; a norma del § 7.

Ferrum valerianicum.
Se tritura el preparado según el § 7.

Filix.

Les stipes frais de la racine, récoltées au mois de Juillet et d'Août, pour essence selon § 3.

La essenza si estrae dagli stipiti delle radici fresche, avelte in Agosto e Giugno; a norma del § 3.

Se hace el extracto de los pedicelos verdes de la raíz, cogidos en Julio y Agosto, según el § 3.

Fluoris acidum.

Acidum hydrofluoricum.
Præparatum chemicum.

Das Präparat zur wä-
serigen Lösung nach § 5^b.

Die Potenzirung ist mit de-
stillirtem Wasser bis zur 6. De-
cimale und 3. Centesimale in
Guttaperchafläschchen vorzu-
nehmen.

Literatur: *Neues Archiv*, II, 1, pag. 191. — *A. H. Z.*,
LXXIII, pag. 47. — *Lart. med.*, IV, 1868.

The preparation, for
aqueous solution, accord-
ing to § 5^b.

The potentiation is carried
on with distilled water to the
6th decimal and 3rd centesimal
in gutta percha vials.

Foeniculum officinale. (¹/₁₀)

Umbelliferae.
Pentandria Digynia.
*Europa meridionalis, Asia
occidentalis.*

Die reifen Früchte zur
Tinctur nach § 4.

Literatur: *Journ. de la soc. Goll.*, 1. Ser., 4, III,
1853.

The ripe fruit, for tinc-
ture, according to § 4.

Formica rufa. (¹/₁₀)

Formicariae.
Hymenoptera.
Insecta.
Europa.

Die lebend zerquetschten
Thiere zur Tinctur nach
§ 4.

Literatur: *Allen, Mat. med.*, V, pag. 355.

The live animal crushed,
for tincture, according to
§ 4.

Fragaria vesca. (¹/₆)

Rosaceae.
Icosandria Polygynia.
Europa.

Die reife Frucht zur Es-
senz nach § 3.

Literatur: *Archiv*, XIII, 1, pag. 55.

The ripe fruit, for es-
sence, according to § 3.

Franciscea uniflora. (¹/₆)

Brufelsia Hopeana.
Scrophularineae.
Didynamia Angio-
spermia.
America meridionalis.

Die frische Wurzel zur
Essenz nach § 3.

Literatur: *A. H. Z.*, LXIV, pag. 168.

The fresh root, for es-
sence, according to § 3.

Frangula. (¹/₆)

Rhamnus Frangula.
Rhamneae.
Pentandria Monogynia.
*Europa, Asia minor et
septentrionalis.*

Die frische Rinde der
jüngeren Aeste zur Es-
senz nach § 3.

Literatur: *Hahnemann, Kl. med. Schr.*, I, pag. 144.

The fresh bark of the
young branches, for es-
sence, according to § 3.

Fluoris acidum.

La dissolution aqueuse
selon § 5^b.

On opère la dynamisation
jusqu'à la 3^{ème} dilution déci-
male et jusqu'à la 2^{ème} di-
lution centésimale dans des fla-
cons de gutta percha.

Soluzione acquosa dell'
acido; a norma del § 5^b.

Le attenuazioni fino alla
3 centesimale, ed alla 6^a de-
cimale, si preparano in boc-
cettine di gomma.

Se hace la solución acuosa
del preparado, según el
§ 5^b.

Las dinamizaciones hasta la
6^a decimal y 3^a centesimal, se
hacen con agua destilada y en
frascos de gutta percha.

Foeniculum officinale.

Les fruits mûrs pour
teinture selon § 4.

La tintura si ottiene da'
frutti maturi; a norma del
§ 4.

Se hace la tintura de las
frutas maduras, según el
§ 4.

Formica rufa.

Les animaux en vie, éra-
sés, pour teinture selon § 4.

La tintura si ottiene dall'
animale pestato vivo; a nor-
ma del § 4.

Se hace la tintura con
el animal machacado en
vida, según el § 4.

Fragaria vesca.

Le fruit frais pour es-
sence selon § 3.

L'essenza si estrae da'
frutti freschi; a norma del
§ 3.

Se hace el extracto del
fruto maduro, según el § 3.

Franciscea uniflora.

La racine fraîche pour
essence selon § 3.

L'essenza si estrae dalla
radice fresca; a norma del
§ 3.

Se hace el extracto de la
raíz verde, según el § 3.

Frangula.

L'écorce fraîche des
jeunes rameaux pour es-
sence selon § 3.

L'essenza si estrae da'
rami delle cortecce fresche;
a norma del § 3.

Se hace el extracto de la
corteza verde de las ramas
más jóvenes, según el § 3.

Fraseria carolinensis. ($\frac{1}{4}$)

Fraseria Walferi.
Gentianeae.
Tetrandria Monogynia.
America septentrionalis.

Die frische, im October
oder November gesammelte
zweijährige oder im März
oder April gesammelte drei-
jährige Wurzel zur Essenz
nach § 3.

The fresh two years old
root, gathered in October
or November, or the three
years old root gathered in
March or April, for essence,
according to § 3.

Literatur: *Hale's N. R.*, pag. 377.

Fraxinus americana. ($\frac{1}{6}$)

Oleaceae.
Diandria Monogynia.
America septentrionalis.

Die frische Rinde zur
Essenz nach § 3.

The fresh bark, for es-
sence, according to § 3.

Literatur: *U. S. Med. Incest.*, N. S., II, 1875,
pag. 329.

Fucus vesiculosus. ($\frac{1}{10}$)

Fucoideae.
Algae.

*Oceanus atlanticus. Mare
Germanicum, balticum et
mediterraneum.*

Die getrocknete Alge zur
Tinctur nach § 4.

The dried alga, for tinc-
ture, according to § 4.

Literatur: *Monatsblatt d. A. H. Z.*, Sem. V, pag. 44. —
British Journ. of homoeop., Jan. 1863. — *Allen*,
Mat. med., IV, 369.

Fumaria officinalis. ($\frac{1}{2}$)

Fumariaceae.
Diadelphia Hexandria.
*Per totum terrarum orbem
obvia.*

Die frische, blühende
Pflanze zur Essenz nach
§ 1.

The fresh plant, in flower,
for essence, according to
§ 1.

Literatur: *Hirschel's Archiv.* I, pag. 76.

Gadus Lota.

Lota fluviatilis.

Gadoidei.
Anacanthi.

Pisces.

Europa. Asia centralis.

Das feingepulverte Rück-
grat zur Verreibung nach
§ 7.

The finely pulverized
back-bone, for trituration,
according to § 7.

Gadus Morrhua.

Gadoidei.

Anacanthi.

Pisces.

*Mare atlanticum septentrio-
nale.*

Der feingepulverte erste
Rückenwirbel zur Verrei-
bung nach § 7.

The first cervical ver-
tebra, finely pulverized,
for trituration, according
to § 7.

Literatur: *Homöop. Observe.*, III, pag. 187.

Galanga. ($\frac{1}{10}$)

Alpinia chinensis.

Scitamineae.

Monandria Monogynia.

Asia orientalis.

Der getrocknete Wurzel-
stock zur Tinctur nach § 4.

The dried root, for tinc-
ture, according to § 4.

Fraseria carolinensis.

Se hace el extracto de la
raiz verde cogida en Octu-
bre ó Noviembre si es de
dos años, ó en Marzo ó
Abril si es de tres años,
segun el § 3.

La racine fraîche, récol-
tée de la plante bisannuelle
dans le mois d'Octobre ou
celui de Novembre, ou de la
plante trisannuelle dans le
mois de Mars ou d'Avril,
pour essence selon § 3.

L'essenza si estrae dalla
radice fresca, tolta dalla
pianta biennale in Novem-
bre, o tolta dalla triennale
in Marzo ed Aprile; a nor-
ma del § 3.

Fraxinus americana.

Se hace el extracto de la
corteza verde, segun el § 3.

L'écorce fraîche pour
essence selon § 3.

L'essenza si estrae dalla
corteccia fresca; a norma
del § 3.

Fucus vesiculosus.

Se hace la tintura del
alga seca segun el § 4.

L'algue desséchée pour
teinture selon § 4.

La tintura si ottiene dall'
alga secca; a norma del § 4.

Fumaria officinalis.

Se hace el extracto de la
planta verde, en flor, se-
gun el § 1.

La plante fraîche, en
fleur, pour essence selon
§ 1.

L'essenza si estrae dalla
pianta fresca; a norma del
§ 1.

Gadus Lota.

Se tritura la espina dor-
sal, finamente pulverizada,
segun el § 7.

L'épine dorsale, finement
pulvérisée, pour trituration
selon § 7.

La trituratione con la
spina dorsale finamente
polverizzata; a norma del
§ 7.

Gadus Morrhua.

Se tritura la vertebra
primera de la espina dor-
sal, finamente pulverizada,
segun el § 7.

La vertèbre première dor-
sale finement pulvérisée,
pour trituration selon § 7.

La trituratione con la pri-
ma vertebra dorsale, fina-
mente pulverizzata; a nor-
ma del § 7.

Galanga.

Se hace la tintura de la
raiz seca, segun el § 4.

La racine desséchée pour
teinture selon § 4.

La tintura si ottiene dalla
radice secca; a norma del
§ 4.